

Отбор предметно-тематического содержания обучения иноязычному профессиональному общению

Г.Л. ИВАНЕНКО

Рассматривается проблема обучения студентов иностранному языку для профессиональных целей. На основании предметного анализа сферы потенциальной профессиональной деятельности конкретного контингента обучающихся (на примере экономической специальности) автором теоретически обосновывается и практически разрабатывается механизм отбора предметно-тематического содержания для обучения будущих специалистов иноязычному профессиональному общению.

Ключевые слова: иноязычное профессиональное общение, предметно-тематическое содержание обучения, устное деловое иноязычное общение, проблемное поле, речевая ситуация, предмет обсуждения, речевая задача, профессионально-ролевой репертуар.

This article is devoted to the problem of teaching students a foreign language for professional purposes. On the basis of objective analysis of the areas of potential professional activity of a specific contingent of students (for example, of the Economics specialty) the author theoretically grounded and practically developed the mechanism of selection of the thematic content for the training of future specialists of foreign language for professional communication.

Keywords: professional foreign language communication, thematic learning, oral business foreign language communication, problem-solving area, communicative situation, subject of discussion, communication task, professionally-playing repertoire.

Одной из важных методических проблем, связанных с содержанием обучения, является проблема его отбора. По рекомендациям ведущих методистов, такой отбор должен производиться с учетом цели и этапа обучения на основе двух основных принципов: 1) необходимости и достаточности содержания для достижения поставленной цели обучения и 2) доступности содержания обучения для его усвоения [1, с. 123]. Очевидно, что процесс проведения подобного отбора представляет собой достаточно сложную методическую проблему, которая имеет комплексный характер и предполагает выработку четкого и последовательного механизма решения более частных методических задач применительно к конкретным условиям обучения. Таким образом, проблема определения адекватного заявленным целям, необходимого и достаточного содержания обучения иностранному языку (ИЯ) является важной и актуальной задачей языкового образования.

В специальной методической литературе существует достаточное количество различных определений понятия «содержание обучение», однако суть их всех можно свести к одной важной мысли, а именно: под содержанием обучения понимается все то, чему преподаватель должен научить, а обучающиеся научиться в процессе обучения. Содержание обучения ИЯ определяется Государственным стандартом и программой обучения, однако не является постоянной величиной, поскольку целиком и полностью опосредуется целями и этапом конкретного обучения. Например, в средней школе содержание обучения направлено на достижение порогового уровня владения языком, достаточного для последующего доучивания в соответствии с потребностями учащихся и избранным им направлением послешкольного обучения. Или другой пример: на филологическом факультете содержание обучения всегда будет полнее и шире, чем на техническом или экономическом, поскольку в качестве цели обучения в первом случае рассматриваются знание системы языка и практическое владение им в границах, близких к уровню владения языком его носителями, в то время как во втором случае необходимым и достаточным условием успешности обучения является владение конкретным специалистом языком в границах, обеспечивающих профессиональную деятельность по избранной специальности. В частности, согласно типовой учебной программе для высших учебных заведений, «...содержание обучения ИЯ в неязыковом вузе должно обеспечивать владение выпускниками иностранным языком в профессиональных целях», причем в условиях достаточно ограниченного количества реального времени, отводимого на его изучение [2, с. 10].

Вышесказанное позволяет сделать вывод о том, что при разработке программ обучения ИЯ по конкретной специальности в неязыковом вузе основополагающее значение приобретает скрупулезный анализ сферы потенциальной профессиональной деятельности конкретного контингента обучающихся, на основании которого уже, в свою очередь, становится возможным отобрать адекватное предметно-тематическое содержание обучения иноязычному профессиональному общению конкретных специалистов.

Как показывает анализ методической литературы, компонентный состав структуры содержания обучения иноязычному общению трактуется авторами неоднозначно. В частности, исходя из того, что конечной целью обучения языку является формирование способности практически пользоваться языком в различных ситуациях общения, содержание обучения представляется методистами в виде комплекса различных составляющих, реализующих предметную и процессуальную стороны речевой деятельности: средств общения, знаний, навыков и умений, сфер, тем и ситуаций общения, элементов культуры и других компонентов [1, с. 122]. Поэтому для объективного анализа интересующей нас научной проблемы, прежде всего, необходимо определиться с терминами и их трактовкой.

Основываясь на коммуникативном подходе, мы, вслед за Н.Д. Гальсковой, рассматриваем содержание обучения профессиональному иноязычному общению как многоаспектную категорию, в которой находят отражение как предметный, так и процессуальный аспекты [3]. При этом предметный аспект содержания обучения включает профессионально ориентированные темы, проблемы и типичные речевые ситуации иноязычного общения, а также языковые и речевые средства, в то время как процессуальный аспект составляют речевые умения, позволяющие эффективно осуществлять данный вид общения [4, с. 35].

Поскольку в рамках одной научной статьи достаточно трудно решить такую глобальную проблему, как отбор содержания обучения иноязычному общению в целом, то в настоящей статье мы сосредоточим наши усилия на решении одной из составляющих часть этой общей проблемы прикладных задач, а именно отборе предметно-тематического содержания обучения устному профессиональному общению будущих специалистов, в частности, экономического профиля.

Прежде всего следует отметить, что отбор предметного компонента содержания обучения в обязательном порядке должен фундаментироваться на определенных объективных и значимых данных, которые актуализируют данный процесс и обеспечивают его объективность. К таковым методисты относят, в первую очередь, программные требования (типовые и учебные программы по конкретным специальностям) и коммуникативные потребности самих обучающихся. Поэтому при определении содержания обучения студентов экономического вуза устному деловому иноязычному общению (УДИО) мы, с одной стороны, основывались на действующих в Республике Беларусь нормативно-методических документах и учебно-программной документации, регулирующих образовательный процесс в высшей школе [2], [5]–[7]; с другой стороны, учитывали основные коммуникативные потребности данной категории обучающихся и характер типичных ошибок в иноязычной речи студентов (все эти данные были получены нами предварительно экспериментальным путем).

Необходимость системной организации процесса обучения студентов УДИО с ориентацией на их будущую профессиональную деятельность диктует целесообразность выбора дедуктивного пути отбора предметно-тематического содержания обучения. Имеется в виду последовательное продвижение от выделения общей проблематики в рамках темы к моделированию типичных ситуаций делового общения специалистов, причем с обязательным учетом как общих характерных особенностей УДИО – предметности, регламентированности, конвенциональности, профессионально-ролевой организации и др. [4, с. 27–28], так и специфики конкретной профессиональной деятельности.

В то же время при организации учебной деятельности студентов по овладению УДИО, напротив, методически оправданным представляется использование индуктивного пути¹, по-

¹ Дедукция и индукция – неразрывно связанные и обуславливающие друг друга методы диалектического познания действительности; логические выводы, цепь умозаключений, рассуждения, основные средства доказательства от общего к частному (дедукция) и от частного к общему (индукция).

сколькx именно последовательное решение будущими специалистами конкретных речевых задач в типичных ситуациях профессионального общения в ходе самого процесса обучения позволяет, в конечном итоге, сформировать у них все необходимые иноязычные речевые умения.

Дальнейшее структурирование предметно-тематического содержания и его конкретизация в рамках выделенных *профессионально-ориентированных тем* требует определения наиболее общих проблем делового общения, составляющих основу каждой из тем, ее так называемое «*проблемное поле*». При этом в рамках «проблемного поля» целесообразно моделировать типичные ситуации УДИО, так как оно создает своего рода тематическое языковое пространство, ориентируя обучающихся на использование конкретного языкового и речевого иноязычного материала и способствуя развитию иноязычных речевых умений в естественных условиях. «Проблемное поле» позволяет «разбить» каждую тему на составляющие ее *подтемы*, конкретизировать проблематику делового общения в рамках определенной части общего «проблемного поля» темы и перечня речевых ситуаций.

В свою очередь, отбор *речевых ситуаций УДИО* на основе коммуникативного подхода целесообразно осуществлять с учетом их профессиональной направленности, коммуникативной значимости и деловой культуросообразности. Принцип профессиональной направленности позволяет отобрать профессионально значимые темы, проблемы и ситуации общения, которые в наибольшей степени обеспечивают реализацию коммуникативных потребностей будущих специалистов. Принцип коммуникативной значимости подразумевает отбор ситуаций с наибольшим «коммуникативным потенциалом», стимулирующих речемыслительную активность обучающихся, что объясняется наличием в них максимально широкого спектра возможных коммуникативных намерений ролевых партнеров. В соответствии с принципом деловой культуросообразности при отборе ситуаций УДИО отдается предпочтение ситуациям, в которых предполагается обсуждение достаточно спорных деловых вопросов, что мотивирует коммуникантов к соблюдению делового этикета, поддержанию вежливого обращения и регуляции делового взаимодействия в процессе проведения конструктивной дискуссии.

Выделенная в проблемном поле тематика задает рамки для моделирования общей проблемной ситуации или «макроситуации» УДИО (термин заимствован у Т.Е. Сахаровой) [8]. Макроситуация конкретизируется микроситуациями УДИО, представляя собой, по сути, логичную совокупность множества микроситуаций, последовательное решение которых и приводит к ее разрешению.

Очевидно, что все темы и подтемы не могут быть абсолютно равнозначными: количество проблем, предметов общения и связанных с ними речевых задач в рамках каждой из ситуаций может варьироваться. Они могут включать и разное количество микроситуаций УДИО, число которых определяется характером профессиональной проблемы, лежащей в основе, и сложностью решения поставленных задач. Однако, поскольку практически реализовать в обучении все ситуации представляется вряд ли возможным, и в действительности имеют место не какие-либо сферы и их области в чистом виде, а их «скрещения», для отбора и организации учебного материала целесообразно использовать предложенный Е.И. Пассовым «метод скрещений», так как «предметы общения следует искать на стыках, в скрещениях различных видов деятельности» [9, с. 104]. Соглашаясь с ученым в том, что «эти скрещения многочисленны, однако, используя принцип моделирования, можно содержание общения предельно и достаточно минимизировать, то есть содержание обучения общению сделать моделью содержания общения» [9, с. 122], мы применили данный метод для отбора наиболее *типичных ситуаций УДИО*, которые целесообразно использовать в обучении нашей категории студентов [4, с. 142–145].

Говоря о речевых ситуациях в устном профессиональном общении, следует сказать, что они имеют свои безусловные особенности. Прежде всего, ситуации УДИО отличаются тем, что коммуниканты всегда являются носителями конкретных профессиональных ролей, и, следовательно, в основе каждой ситуации УДИО лежат не только *предмет обсуждения* и *речевая задача*, но и конкретный *профессионально-ролевой репертуар*. Поэтому при определении содержания обучения УДИО необходимо не только конкретизировать номенклатуру возможных пред-

метов обсуждения и связанных с ними речевых задач, но и детально проанализировать возможный ролевой репертуар конкретных специалистов в их будущей деятельности и выявить основные профессиональные роли, которые целесообразно моделировать в данных ситуациях.

В качестве иллюстрации возможности практического использования предлагаемого нами общего теоретического механизма отбора предметно-тематического содержания для обучения студентов УДИО приведем пример анализа одного из его компонентов, а именно профессионально-ролевого репертуара, проведенного нами для специалистов экономического профиля.

Так, предметное изучение ролевых взаимоотношений специалистов в области экономики позволило выяснить, что спектр их функциональных обязанностей в профессиональной деятельности может быть достаточно широким: от менеджера до аудитора. В УДИО возможно большое количество типов межролевого взаимодействия, например: банковский служащий ↔ клиент, банковский служащий ↔ шеф отдела, банковский служащий ↔ другой служащий банка; менеджер ↔ бухгалтер, менеджер ↔ секретарь, менеджер ↔ коммерческий директор, менеджер ↔ главный менеджер, менеджер ↔ представитель другой фирмы и т. д. Однако, как показал анализ различных сфер профессиональной деятельности экономистов и подтвердили результаты проведенного нами анкетирования, несмотря на все многообразие возможного ролевого репертуара специалистов-экономистов, возможных должностей, которые могут занимать выпускники экономического вуза после его окончания, а также соответствующих этим должностям функциональных обязанностей, в целом в деловом общении экономистов выделяются три основные *профессиональные роли*, которые условно можно определить как экономист-финансист, экономист-аналитик и экономист-эксперт (контролер) [4, с. 42].

Общепризнанным является факт, что центральной фигурой в современной системе управления деятельностью любого подразделения является менеджер [10]–[14]. В зависимости от специализации можно выделить такие роли, как: «менеджер продаж», «менеджер по закупкам», «менеджер по рекламе», «менеджер по внешнеэкономическим связям», «менеджер-маркетолог», «менеджер-аналитик», «офис-менеджер», «менеджер по связям с общественностью», «менеджер по производству», «менеджер-логистик» и т. д. Данные профессиональные роли, как видно из названий, самым непосредственным образом связаны с коммуникацией. Исходя из того, что именно в роли менеджера заложен наибольший коммуникативный потенциал для обучения экономистов устному деловому иноязычному общению, мы сочли целесообразным в рамках выделенных ранее основных профессиональных ролей – экономист-финансист, экономист-аналитик и экономист-эксперт – вычленить для последующего моделирования именно роль *менеджера* как классического руководителя в любой сфере экономики в качестве основной социальной и профессиональной роли в УДИО специалистов.

Таким образом, на примере экономической специальности нами было выявлено адекватное целям и задачам обучения будущих специалистов устному деловому иноязычному общению предметно-тематическое содержание, определяемое на основе проблемного поля изучаемых тем и включающее профессионально-ориентированные проблемы и типичные макро- и микроситуации УДИО с соответствующими им предметами обсуждения, речевыми задачами и профессионально-ролевым репертуаром, которые, в свою очередь, были выделены с учетом их профессиональной направленности, коммуникативной значимости и деловой культуросообразности.

Разработанный нами общий механизм отбора предметно-тематического содержания обучения иноязычному профессиональному общению специалистов, который был успешно апробирован при разработке и внедрении нашей авторской методики обучения УДИО в экономическом вузе, обладает достаточно широкими возможностями переноса и может быть адаптирован для коммуникативных потребностей любого иного контингента обучающихся.

Литература

1. Щукин, А.Н. Обучение иностранным языкам: теория и практика : учеб. пособие для преподавателей и студентов / А.Н. Щукин. – 4-е изд. – М. : Филоматис : Изд-во «Омега-Л», 2010. – 480 с.

2. Иностранный язык: типовая учеб. программа для высш. учеб. заведений / сост. : Л.В. Хведченя, И.М. Андреасян, О.И. Васючкова. – Минск : РИВШ, 2008. – 32 с.
3. Гальскова, Н.Д. Теория обучения иностранным языкам: лингводидактика и методика : учеб. пособие для вузов / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез. – М. : Издательский центр «Академия», 2004. – 336 с.
4. Иваненко, Г.Л. Обучение студентов устному деловому иноязычному общению на основе игрового моделирования (немецкий язык, неязыковой вуз) : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Г.Л. Иваненко. – Минск, 2012. – 237 с.
5. Образовательный стандарт «Высшее образование. Первая ступень. Цикл социально-гуманитарных дисциплин» [Электронный ресурс] : утвержден и введен в действие постановлением Министерства образования Республики Беларусь от 01.09.2006 № 89 // Эталон-WIN : банк данных правовой информации Республики Беларусь / Национальный центр правовой информ. Респ. Беларусь. – Минск, 2006.
6. Иностранный язык (2-ой): базовая учебная программа для экономических специальностей : утвержд. Научно-метод. Советом УО БГЭУ, протокол № 4 от 23.04.2009 УД148-09/баз. – 22 с.
7. Иностранный язык: учебная программа для высших учебных заведений экономического профиля. Регистрационный номер ТД 81/баз. – Минск : БГЭУ, 2000. – 49 с.
8. Сахарова, Т.Е. Обучение немецкой диалогической речи студентов младших курсов языкового вуза : учеб. пособие / Т.Е. Сахарова. – М., 1975. – 108 с.
9. Пассов, Е.И. Методология методики: теория и опыт применения: избранное / Е.И. Пассов (Метод. школа Пассова). – Липецк : Липецкий гос. пед. ун-т, 2002. – 228 с.
10. Борманн, Д. Менеджмент. Предпринимательская деятельность в рыночной экономике / Д. Борманн, Л. Воротина, Р. Федерманн. – Гамбург, 1992. – 189 с.
11. Мескон, М. Основы менеджмента : пер. с англ. / М. Мескон, М. Альберт, Ф. Хедоури. – М. : Дело, 1992. – 279 с.
12. Панфилова, А.П. Деловая коммуникация в профессиональной деятельности / А.П. Панфилова. – СПб. : Знание : ИВЭСЭП-Союз, 2001. – 494 с.
13. Руденский, Е.В. Основы психотехнологии общения менеджера : учеб. пособие / Е.В. Руденский. – М. : ИНФРА-М; Новосибирск : НГАЭиУ, 1997. – 180 с.
14. Технология делового общения / авт.-сост. И.Н. Кузнецов. – Минск : Издат. центр «Эконом-пресс», 1999. – 128 с.

Белорусский государственный
экономический университет

Поступила в редакцию 20.02.2015